

## Dodatek.

### Podaje Andrej Paulinič.

Ko sem svojo zbirko že dokončal, spomnil sem se še nekaj neznanih besed iz domačega narečja. Nekaj gradiva zabeležil sem si tudi v Zetšanih v Istri. Nabral sem pa tudi v rajstnem kraju več narodnih pesmi. Lindstro pri sv. Tomažu poje v obče rado. Fantje gredo pa ob Svetnici in nekaterih drugih praznikih tudi radi po kolednici. Pojejo razne pesmi, ~~te~~ ~~tere~~ si navadno sami gložijo in katerih sta nekaj podajam. Zložijo si jih ponajveč sami. Pesmi pustil sem v prvotni obliki in v dialektu. Če bi se kdo kdaj pečal s spodnje slovensko goriškim narečjem, služile mu bodo te pesmi prav dobro. Nekateri izrazi v "Raynih pesmah" niso sicer izborni, pa radi par takih besed nisem zavrgel cele pesmi.

### A. Besede.

- 1 Baladür, -ja, m., hodnik. Der folgende Gang außen am Haufe. (Zetšane).
- 2 bünsta, -e, f., lin Windn, Heberwindn. (sv. Tomaž).
- 3 bodičel; a, m., Eine Distelart (Zetšane).
- 4 bög, z., ubög (sv. Tomaž).
- 5 bukara, -e, f., in bukarina, e, f., a Karino (Zetšane).
- 6 ciljerca, -e, f., Sauerbrunnenflöß, steblenica od kisle vode, ki drži 1/2 litera (Kazlje na Travan).
- 7 fijakati; am, pehajati (Kazlje).
- 8 fröhtarica, -e, f., tovorni vlak (Zetšane).
- 9 funēnta, -e, f., turšica (Zetšane).
- 10 gē, adv., kje, kje n. pr. Ge si bil? Kje si bil? (sv. Tomaž).
- 11 Kādatkōd, adv. nekaterokrat (Zetšane).
- 12 Kāva, -e, f., Kamenolom; v. u Kamenolomu nalomljeno Kamenje (Zetšane).

- 13 Kečas, adv. Kteri čas. n. pr. Kečas (do katerega časa) boš izgotovil?
- 14 Kómer, adv. Romaj; n. pr. Komer (Romaj) smo do končali (L. Tomaž).
- 15 Kře, predlog, s, z, mimo; n. pr. hodil sem Kře očeta (z očetu) v vas. Uzel sem puško Kresé (s sabo). ~~Uzel~~ Šel sem Kře njive (= groven, mimo njive) (L. Tomaž).
- 16 Kreménčič, -a, m., razen sladkor za sladkosmednježe. Otroci kupujejo radi Kreménčiče (Zelšane).
- 17 Kresé, s sabo (L. Tomaž). = kraj sebi
- 18 Křitnica, -e, f., Křitni list (Zelšane).
- 19 Ladron, -a, m., neka muha, ki izleže v tretin list 3-4 jajca. List potem zviže, da se posuši. Če je sek muk dosti, ~~uščijo~~ Kar tře (Zelšane).
- 20 mám, meti, -imam, -ti (L. Tomaž).
- 21 naštelati, -am, kaj slabeza storiti; n. pr. Kaj si naštelal pri posebn, da te je zmerjal? (L. Tomaž). a. u. hallm
- 22 naštelati si, -am si, najeti; n. pr. Tuti smo si naštelali orača, čeljarja, delavce i. t. d. (L. Tomaž) b. u. hallm
- 23 navrlaj, -a, m., kup sena kateri se zvilami enkrat vzdigne in vrže na voz (Zelšane).
- 24 něše, pron., nehče, nekdo (L. Tomaž). prim. něšer = nihče
- 25 niše, pron. nihče. (L. Tomaž).
- 26 pájža, -e, f., okrogel kos zemlje obraščen s travo, katerega z motiko usekaš z enim mahljajem. (L. Tomaž).
- 27 pečénka, -e, f., meso na svinjskem silviku (L. Tomaž).
- 28 pějza, e, f., težja (Zelšane).
- 29 pějzati, am, tehtati (Zelšane).
- 30 pějzati se, am se, gogati, zibati se (Zelšane).
- 37 prūnt, a, m., neka bolezen. Blütsersetzung (L. Tomaž).
- 31 pobiljati, am, rožje zakopati; da se v korenini (Zelšane).
- 32 pogrebenčiti, im, pograbati; in Reben einpflanzen (Zelšane).
- 33 pǔgoriče -a, m., in Steineöfel (Zelšane).
- 34 pepeštati, am, peteptati; pomandati (Zelšane).
- 35 povóli, adv. dovolj; zadosti (L. Tomaž).
- 36 pribléčujak, -a, m., proster pred kletjo (L. Tomaž).

- 39 II. rožnik, -a, m., nekter vosta kroupirja ki zori koncem rožnika (Zelšane).
- 40 II. rüna, -e, f., volna od ovac (Zelšane).
- 38 makija, -e, f., žganje (Zelšane).
- 41 seggeli se, im se s kom, mit jemandem übereinkommen (Sr. Tomaž).
- 42 stolec, -a, m., del pri vozu, na katerem leži aplen (Zelšane).
- 43 suhič, -a, m., plur. suhiči; gebürdetes Obst (Zelšane).
- 44 sveča, -e, f., lin bronchie (Sr. Tomaž); sálto, adv. zelo (Kazlje).
- 45 46 scuti se, im se, zú fíj komu, aúš ser ofunacht erwachen (Sr. Tomaž).
- 47 šé, adv. saj (Sr. Tomaž).
- 48 škātula, -e, f., del pri vozu v katerega je vkovana os (Zelšane).
- 49 škoro, adv. temno; n. pr. Predelgo si se zamudil, bo ti škoro (Zelšane).
- 50 škoričina, -e, f., tema (Zelšane).
- 51 šnita, -e, f., meso pri svinji na vsaki strani hrbta <sup>flischstück</sup> (Sr. Tomaž).
- 52 špajzen, 3. šaljiv, smešen; subst. špajs in špas (Sr. Tomaž).
- 53 stončar, -ja, m., rožnik (Sr. Tomaž).
- 54 stent, -a, m., der Nacht. Ustent dati; v najem dati (Sr. Tomaž).
- 55 štentuar, -ja, m., najesnik (Sr. Tomaž).
- 56 šé, adv. potem (Sr. Tomaž).
- 57 ščas, adv. ta čas; n. pr. Bodi ščas (čas) domor, kečas (Dokler) se ne vmem (Sr. Tomaž).
- 58 štráblne, -ov, m. gadnje in prepaje štrábi pri vozu (Zelšane).
- 59 šučati, an, an, jemanden zureden, daß er stuat gibt, šid i. k. d. (Sr. Tom.)
- 60 I. vičiti se, im se, učiti se (Sr. Tomaž).
- 61 II. volec, -a, m., volilec (Zelšane).
- 62 I. vaucati, an, presitati; prihraniti; (Kazlje) <sup>st. avanzare</sup>
- 63 vičec, -a, m., kadar se govori najé mlade deleže, jo napone <sup>vičec (sapa)</sup> (Sr. Tomaž).
- 64 vühö, -a, m., nbs plur. vüha, vüh i. d. (Sr. Tomaž).
- 65 vina, -e, f., volna. ~~deena~~ (Sr. Tomaž).
- 66 vünat, 3 volnat (Sr. Tomaž).
- 67 zaglavāc, -a, m., Dickkopf. Dicksehädel (Sr. Tomaž).
- 68 zāvec, -a, m., meso po svinskem točku (Sr. Tomaž).
- 69 zēksar, -ja, m. desetica (Sr. Tomaž).
- 70 zmiron, adv. vedno (Sr. Tomaž).
- 71 zobhoditi, im, obhoditi, hoditi <sup>Krog</sup>. n. pr. Zokhodi malo po gozdu.

- 72 zmóžnyen, adj. erfroren.
- 73 zmúžgati, am. zmečkati:
- 74 zrigavati se, am se. mozaljški se zrigavajo.
- 75 zvrháti, am. umbiegen. Koso zvrháš, če ne znaš  
klopiti, ali če zadeneš pri košnji v kamen.
- 76 žgānjt, a, m. d. ako skoči moka v kroglice, kateri  
jo vržeš v krop, so to žganjki. i. der Sterk.
- 77 žmājga, e, f. Droz, s katerim kaj težkega združijo.
- 78 žmic, a, m. na licu oni kos, ki je spleten iz  
niti in proka. Žmic pokati (glej narodne igre).
- 79 žole, n. (samo v množini) obešena postelja  
v hlevu, kjer spi navadno hlapec, ali  
pastir.
- 80 žrnj, n. (samo v množini) počni mlin, di Handmühle.
- 81 žuč, a, m. lesena posoda; podobnaje vojaški  
posodi, katero imajo za vodo, če grejo  
kam dalje.

Opomba